



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO



National Research  
Tomsk  
State  
University

***SPECIFIC AGREEMENT OF ACADEMIC  
COOPERATION  
FOR THE MOBILITY OF TEACHING STAFF,  
RESEARCHERS, STUDENTS  
BETWEEN  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO  
Department of Historical Studies  
Department of Foreign Languages, Literatures and Modern  
Cultures  
AND  
NATIONAL RESEARCH TOMSK STATE UNIVERSITY  
Faculty of Philology  
Faculty of Historical and Political Studies***

Considered the Framework Agreement for scientific cooperation signed on May 31<sup>st</sup>, 2018 and in accordance with quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education regulating organization and management of mobility,

Università degli studi di Torino (UniTO), Department of Historical Studies and Department of Foreign Languages, Literatures and Modern Cultures, represented by the Rector Prof. Gianmaria Ajani, on one side

AND

National Research Tomsk State University (hereinafter referred to as TSU), Faculty of Philology and Faculty of Historical and Political Studies, duly represented by the Rector Prof. Eduard Galazhinskiy, on the other

AGREE AS FOLLOWS:

## **1. Purposes**

This agreement regulates study/ research/ training mobility abroad for teaching staff/ researchers, students with the aim of providing high level training within an international framework in the following scientific/professional field(s):

- History
- Art History
- Cultural Studies
- Oriental Studies
- Foreign Languages, Literatures and Modern Cultures
- Slavistics

## **2. Glossary**

**HOME INSTITUTION:** the teaching staff/researchers working Institution and the Institution in which students are initially enrolled.

**HOST INSTITUTION:** the Institution hosting teaching staff/researchers/students for a teaching/research/study/training period.

**SCIENTIFIC RESPONSIBLE:** the person responsible for the cooperation agreement.

**DIDACTIC RESPONSIBLE FOR INTERNATIONAL MOBILITY:** the person responsible for recognizing the students' mobility period.

### **3. Teaching staff/Researchers' exchange**

#### ***3.1 Mobility flows***

For each academic year of validity of this agreement, the Parties agree to exchange a maximum number of **3 teaching staff/researchers** from each Institution.  
The maximum length of the stay for each teaching staff/researcher is settled in **3 months**.

#### ***3.2 Participant obligations and services***

The teaching staff /researchers involved in the mobility must comply with the rules in force at the Host Institution.

The Host Institution will provide any useful information in order to support teaching staff/researchers during the mobility period.

Costs related to expatriation procedures, accommodation and staying will be at the expense of teaching staff/researchers, unless otherwise agreed.

### **4. Students' exchange**

#### ***4.1 Mobility flows***

For each academic year of validity of this agreement, the Parties agree to exchange a maximum number of **6 students** from each Institution.  
The maximum length of the stay for each student is settled in **6 months**.

#### ***4.2 Selection procedures***

The home institution will be responsible for the selection of students, who must be authorized by the Host institution to start the mobility period.

The Institutions must communicate candidates' data in accordance with modalities established and communicated yearly by the responsible Offices. The nomination of students for an exchange period from TSU to UniTo must be sent to UniTo International Mobility Office no less than 3 months before the planned starting date of the mobility period.

The nomination of students for an exchange period from UniTo to TSU must be sent to TSU Centre for Joint Academic Programmes no less than 3 months before the planned starting date of the mobility period.

Students are required a good knowledge of the vehicular language used for courses. The assessment of linguistic knowledge will be detailed in the application calls.

#### ***4.3 Students' enrolment, attendance and assessment. Academic recognition of didactic activities.***

Students in mobility can enrol to any course activated from the Department of Historical Studies the Department of Foreign Languages, Literatures and Modern Cultures and to courses offered by other Departments at UniTo, with the approval by the Didactic Responsible for International Mobility, and from Faculty of Philology and Faculty of

Historical and Political Studies at TSU, provided that they meet the minimum requirements for access, in accordance with the didactic regulations of each course.

Each student agrees with the Home Institution and the Host Institution a study program clearly defined through a *Learning Agreement* before the mobility starts. At the end of the period of study abroad, the Host Institution commits to provide the student with a *Transcript of Records* certifying the didactic activities carried out abroad.

In compliance with the Learning Agreement, the Home Institution will recognize the studies accomplished at the Host Institution as an integral part of students' career. Recognition can be denied only if students do not achieve the level required by the Host Institution or do not satisfy the conditions required by the participating Institutions.

Academic recognition of didactic activities carried out abroad will occur in compliance with the credit converting system adopted by the signing Institutions.

#### ***4.4 Participant obligations and student services***

Mobile students must comply with the rules in force at the Host Institution.

The Host Institution will provide any useful information in order to support students during the mobility period.

Costs related to expatriation procedures, accommodation and staying will be at the expense of students, unless otherwise agreed.

#### ***4.5 Fees and other costs***

Mobile students are exempt from paying enrolment fees at the Host Institution and must pay fees exclusively at the Home Institution.

### **5. Financial obligations**

The Institutions commit to find, whether necessary, the financial resources in order to achieve the abovementioned purposes.

Both Parties agree that all financial obligations should be negotiated in advance and will depend on funding availability.

### **6. Insurance coverage**

Each person involved in the activities set out in this agreement must be covered by an insurance for civil liability.

Within the limits of the policy general and specific conditions, the insurance provides protection for accidents connected to institutional activities and duties previously authorized, in accordance with internal existing regulations, and carried out inside the university premises or third parties' premises.

This agreement does not provide coverage for medical and health costs. Each person involved must assume the related financial burdens.

## 7. Intellectual property

Technical and scientific results obtained within this agreement and the related rights will be owned by the Party generating them. Should the Parties reach such results jointly, the royalties will be co-owned. Each Party shall grant a free non-exclusive license to the other Party for the non-commercial use of the joint results.

A Party intending to publish any results generated in the framework of this agreement shall duly mention the name and participation of the other Party. Publication activities shall be compatible with the protection of intellectual property rights, confidentiality obligations and the legitimate interests of the owner(s) of the results.

At least 30 days prior notice of any publication activity shall be given to the other Party concerned, including sufficient information concerning the planned publication activity. The notification shall be given, via email, to the scientific Responsible of the Agreement.

Within 15 days of the notification the other Party may object to the envisaged publication activity if it considers that it can damage its legitimate interests.

In such cases, the publication activity may not take place unless appropriate steps are taken to safeguard these legitimate interests.

## 8. Dispute resolution

Any conflict that may arise between the signing Institutions, regarding interpretation, non-validity, execution, modification, termination of this agreement, will be settled amicably and by negotiation.

If the parties cannot achieve an agreed solution, the dispute should be submitted to the unappealable decision of an Arbitration Committee. This will be appointed ad hoc and it will be composed by at least three members. Each Party will appoint one of the members; these, in turn, will appoint by mutual agreement a third member acting as President.

## 9. Contacts

UniTO	TSU
<b>Scientific Responsibles of the Agreement</b> Name: Alberto Surname: Masoero Email: alberto.masoero@unito.it Department: Historical Studies  Name: Massimo Surname: Maurizio Email: massimo.maurizio@unito.it Department: Foreign Languages, Literatures and Modern Cultures	<b>Scientific Responsible of the Agreement</b> Name: Albina Surname: Glushchenko Email: dream91.07@gmail.com Department: Faculty of Historical and Political Studies  Name: Yulia Surname: Tikhomirova Email: yat77@mail.ru Department: Faculty of Philology
<b>Administrative Contact Person</b> Name: Giovanni Surname: Andriolo Email: internationalpartnerships@unito.it Phone: +39 011 670 2467	<b>Administrative Contact Person</b> Name: Polina Surname: Sharypina Email: sharypinapolina@gmail.com Phone: 007 3822 526 359

## 10. Term, amendments, extension

This agreement is valid for five years starting from the date of last signature by the Legal representatives of the contracting Institutions and upon approval of competent Academic Bodies. Any amendment to this agreement must be approved in writing by both Institutions.


This agreement can be renewed for an equal period, by mutual written approval.

## 12. Drafting and signature

This agreement, written in English, Russian and Italian, is signed in 6 equivalent texts. Each Institution will keep one copy in each language.



Torino, [Date] 05 OTT. 2018  
Università degli studi di Torino  
The Rector  
Prof. Gianmaria Ajani



Tomsk, [Date]  
Tomsk State University  
The Rector  
Prof. Eduard Galazhinskiy